叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 叛徒的选择(traitor's Choice) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛徒的选择(Traitor's Choice)
第1/1页

['treɪtərz]	[tʃɔɪs]
TRAITOR'S	**CHOICE**
叛徒的	选择

叛徒的选择

[baɪ]	[pɔ:l]	['dʌblju:]	.	['faɪrmən]
By	**Paul**	**W**	**.**	**Fairman**
经过	保罗	W	.	费尔曼

作者：保罗·W·费尔曼

['kendəl]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[tu:; tə]	[meɪk]	;
Kendall	**had**	**a**	**difficult**	**decision**	**to**	**make**	**;**
肯德尔	有	一个	难的	决定	到	制作	;

肯德尔面临着一个艰难的决定；

[ɪf]	[hi:; hi]	[dɪ'faɪd]	[ðə; ði]['eɪliənz]	[kler]	[feɪst]	[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]
if	**he**	**defied**	**the**	**aliens**	**Clare**	**faced**	**a**	**horrible**
如果	他	违抗	这	外星人	克莱尔	面对	一个	可怕

如果他违抗外星人的命令，克莱尔将面临可怕的后果。

[deθ]	;	[ɪf]	[hi:; hi]	[kəm'plaɪd]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['plænɪt]	[mʌst; məst]	[daɪ]	!
death	**;**	**if**	**he**	**complied**	**a**	**whole**	**planet**	**must**	**die**	**!**
死亡	;	如果	他	遵命	一个	所有的	行星	必须	死	!

死亡；如果他屈服，整个星球都将毁灭！

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔ:gəst]	-
August	**1956**
八月	-

1956年8月

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['fəunəˌviʒən]	[bel]	[ræŋ]	.
The	**phonovision**	**bell**	**rang**	**.**
这	语音视觉	钟	响铃	.

电话铃响了。

[riːd] ['kendəl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] ,
Reed **Kendall** **reached** **for** **the** **switch** **,**
芦苇 肯德尔 达到 为了 这 转变 ,

里德·肯德尔伸手去拿开关，

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['bluːprɪnt] [ðæt] [leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
not **taking** **his** **eyes** **off** **the** **blueprint** **that** **lay** **on** **his** **desk** **.**
不是 采取 他的 眼睛 离开 这 蓝图 那 躺 在 他的 桌子 .

他的目光始终没有离开桌上的蓝图。

[hiː; hi] [spoʊk] ['æbsəntli] .
He **spoke** **absently** **.**
他 辐 心不在焉地 .

他心不在焉地说道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld] .
" The reply came sharp and cold .
" 这 回复 来了 锋利的 和 寒冷的 .

回复冷冷而尖锐。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ][stɑːp] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ][ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'd suggest you stop what you're doing and pay attention to me .
" ID 建议 你 停止 什么 你是 正在做 和 支付 注意力 到 我 .

我建议你停下你正在做的事情，认真听我说。

" ['kendəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Kendall raised his head and looked at the screen .
" 肯德尔 提高 他的 头 和 看起来 在 这 屏幕 .

肯德尔抬起头，看向屏幕。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]
The image that faced him was that of a man ; a tall man in ordinary
这 图像 那 面对 他 曾是 那 的 一个 男人 ; 一个 高的 男人 在 普通的
[striːt] [kloʊðz] ,
street clothes ,
街道 衣服 ,

他眼前浮现的是一个男人的身影；一个身材高大、穿着普通便服的男人。

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['sɪlvər][mæsk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but wearing an odd silver mask over his face .
但 穿着 一个 奇怪的 银 面具 超过 他的 脸 .

但他脸上戴着一个奇怪的银色面具。

['kendəl] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .
Kendall made no effort to hide his annoyance .
肯德尔 制成 不 努力 到 隐藏 他的 烦恼 .

肯德尔毫不掩饰自己的恼怒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][dʒoʊks] .
This was no time for jokes .
这 曾是 不 时间 为了 笑话 .

现在可不是开玩笑的时候。

[sʌm; səm] [læb] [kə'miːdiən] [wɪð; wɪθ][taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
Some lab comedian with time on his hands .
一些 实验室 喜剧演员 和 时间 在 他的 双手 .

某个闲得无聊的实验室喜剧演员。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] !
" Now listen here !
" 现在 听 这里 !

“现在听好了！”

[aɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd][aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] — "
I'm busy and I'm in no mood to — "
我是 忙碌的 和 我是 在 不 情绪 到 — "

我很忙，也没心情——”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , ['bruːt(ə)l] , [kən'temptʃuəs] .
" The tone was sharp , brutal , contemptuous .
" 这 语气 曾是 锋利的 , 野蛮 , 轻蔑的 .

“语气尖锐、粗暴、轻蔑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɪfnd] ['kendəl] , [ðen] [iːzd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
It stiffened Kendall , then eased him slowly back into his chair .
它 僵硬 肯德尔 , 然后 缓解 他 缓慢地 后退 进入 他的 椅子 .

它让肯德尔身体僵硬了一下，然后慢慢地把他扶回椅子上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ðæts] ['betər] . "
" That's better . "
" 那就是 更好的 . "

“这样好多了。”

" [teɪk] [ðæt] [əb'sɜːrd][mæsk] [ɔːf] . "
" Take that absurd mask off . "
" 拿 那 荒诞 面具 离开 . "

“摘下那荒谬的面具吧。”

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "
" I'll leave it on . "
" 患病的 离开 它 在 . "

“我就让它开着吧。”

" [ðen] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
" Then get this over with .
" 然后 得到 这 超过 和 .

“那就赶紧结束这件事吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ! "
Tell me what you want ! "
告诉 我 什么 你 想 ! "

告诉我你想要什么!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" It will take a few minutes .
" 它 将要 拿 一个 很少 分钟 .

“这需要几分钟时间。”

[goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] . "
Go over and lock your door . "
去 超过 和 锁 你的 门 . "

过去把门锁上。

" [aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! "
" I'll do no such thing ! "
" 患病的 做 不 这样的 事物 ! "

“我绝不会做那种事！”

" [aɪ] [sed] — [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] .
" I said — go over and lock your door .
" 我 说 — 去 超过 和 锁 你的 门 .

我说——过去把门锁上。

" [ðer; ðər] [aɪz] ['klæʃt] ; ['kɛndəlz] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnənt] , [ə'kjuːzɪŋ] ;
" Their eyes clashed ; Kendall's frank , indignant , accusing ;
" 他们的 眼睛 冲突 ; 肯德尔的 坦率 , 愤怒 , 指控 ;

“他们的目光交汇；肯德尔的目光坦率、愤慨、指责；

[ðə; ði]['streɪndʒɝz][dɑːrk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] .
the stranger's dark and menacing in the holes of the mask .
这 陌生人的 黑暗的 和 威胁 在 这 孔 的 这 面具 .

陌生人透过面具的缝隙，透出阴森恐怖的气息。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" ['kendəl] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
" Kendall crossed the room and stood for a moment with his back to
" 肯德尔 交叉 这 房间 和 站立 为了 一个 片刻 和 他的 后退 到
[ðə; ði] ['fəunə,viʒən] [skriːn] .
the phonovision screen .
这 语音视觉 屏幕 .

肯德尔穿过房间，背对着视听屏幕站了一会儿。

[ðɪs] [mæn] [ment] ['bɪznəs] .
This man meant business .
这 男人 意思是 商业 .

这个人是认真的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] ?
But what could be the nature of that business ?
但 什么 可以 是 这 自然 的 那 商业 ?

但这种业务的性质究竟是什么呢?

['kɛndəlz] [θɔːts] [went] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]['siːkrət] [mə'tɪriəl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses]
Kendall's thoughts went of course to the top secret material he had access
肯德尔的 想法 去 的 课程 到 这 顶部 秘密 材料 他 有 使用权
[tuː; tə] .
to .
到 .

肯德尔的思绪自然而然地飘向了他所能接触到的绝密资料。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [flæts]
The defense of the world lay within the boundaries of the Canadian Flats
这 防御 的 这 世界 躺 之内 这 边界 的 这 加拿大 公寓
['ɔːrdnəns] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Ordnance Research Project .
军械 研究 项目 .

世界防御的重任就落在加拿大平原军械研究项目的范围内。

[bʌt; bət] ['seɪfli] [soʊ] .
But safely so .
但 安全 所以 .

但这样做是安全的。

[ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][set] [ðiːz] ['siːkrɪts] [æz; əz] — [wel] ,

The	Centaurians	were	as	eager	to	set	these	secrets	as	—	well	,
这	半人马座	是	作为	渴望的	到	放	这些	秘密	作为	—	出色地	,

半人马座人急于将这些秘密公之于众，就像——嗯，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['ɪrə] [wen]

as	had	been	the	Russians	during	the	first	phase	of	the	atomic	era	when
作为	有	到过	这	俄罗斯人	期间	这	第一的	阶段	的	这	原子	时代	什么时候

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt][kæmps] .

the	world	was	divided	into	two	frightened	and	belligerent	camps	.
这	世界	曾是	分割	进入	二	害怕	和	好战的	营地	.

就像原子时代初期，世界分裂成两个恐惧而好战的阵营时，俄罗斯人那样。

[streɪndʒ] , ['kendəl] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

Strange	,	Kendall	thought	,	that	he	should	think	of	that	period	.
奇怪的	,	肯德尔	想法	,	那	他	应该	思考	的	那	时期	.

肯德尔心想，真奇怪，他竟然会想起那段时期。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt][kæmp][bʌt; bət]

The	world	had	long	since	become	one	frightened	and	belligerent	camp	but
这	世界	有	长的	自从	变得	一	害怕	和	好战的	营	但

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][hæd; həd] ['greɪtən] [æz; əz] [əd'vænst] ['saɪəns] [hæd; həd]['oʊpənd]

the	problem	of	survival	had	greatened	as	advanced	science	had	opened
这	问题	的	生存	有	增强	作为	先进的	科学	有	打开

[ðə; ði] .

the	starways	.
这	星路	.

世界早已变成了一个充满恐惧和好战的阵营，但随着先进科学开辟了星际之路，生存问题变得更加严峻。

" [aɪ] [sed] — [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] !

"	I	said	—	lock	the	door	!
"	我	说	—	锁	这	门	!

我说——把门锁上!

" ['kendəl] [kəm'plaɪd] .

"	Kendall	complied	.
"	肯德尔	遵命	.

肯德尔照做了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [hiː; hi] [senst] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

As	he	returned	to	his	desk	,	he	sensed	the	man	was	smiling	behind	his
作为	他	返回	到	他的	桌子	,	他	感觉到的	这	男人	曾是	微笑	在后面	他的

[mæsk] .

mask	.
面具	.

当他回到办公桌前时，他感觉那人面具后面正带着微笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

What	was	he	?
什么	曾是	他	?

他是什么人?

[ə; eɪ] [sɛn'tɔːriən] ?

A	Centaurian	?
一个	半人马座	?

半人马座人?

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][ə; eɪ] ['terən] .

Either	that	or	a	Terran	.
任何一个	那	或者	一个	泰伦	.

要么就是地球人。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] .

Certainly	**not**	**a**	**Venusian**	**unless**	**he**	**was**	**standing**	**on**	**a**	**box**	**.**
当然	不是	一个	金星	除非	他	曾是	常设	在	一个	盒子	.

除非他站在箱子上，否则肯定不是金星人。

" [sɪt] [daʊn] . "

"	**Sit**	**down**	**.**	**"**
"	坐	向下	.	"

"坐下。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	**get**	**on**	**with**	**it**	**.**	**"**
我们来吧	得到	在	和	它	.	"

咱们开始吧。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

"	**In**	**my**	**own**	**good**	**time**	**.**
"	在	我的	自己的	好的	时间	.

"等我时机成熟的时候。"

[fɜːrst] , [let][ˌem 'iː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] . "

First	**,**	**let**	**me**	**sympathize**	**with**	**you**	**on**	**your**	**love**	**for**	**your**	**wife**	**.**	**"**
第一的	,	让	我	同情	和	你	在	你的	爱	为了	你的	妻子	.	"

首先，请允许我表达我对你深爱妻子的同情。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**sort**	**of**	**idiocy**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	种类	的	白痴	是	你	说	关于	?

你在说什么愚蠢行为?

" [ðə; ði][mæn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**The**	**man**	**ignored**	**the**	**question**	**.**
"	这	男人	忽略	这	问题	.

"那人没有理会这个问题。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [lʌv] , ['mɪstər] . ['kendəl] .

"	**You**	**are**	**unique**	**in**	**that**	**love**	**,**	**Mr**	**.**	**Kendall**	**.**
"	你	是	独特的	在	那	爱	,	先生	.	肯德尔	.

"肯德尔先生，你的爱是独一无二的。"

[wiː; wi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['evri] ['mærid] ['saɪəntɪst][ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

We	**conducted**	**a**	**telepathic**	**survey**	**of**	**every**	**married**	**scientist**	**in**	**this**	**project**
我们	实施	一个	心灵感应	民意调查	的	每一个	已婚	科学家	在	这	项目

.

:

.

我们对参与该项目的每一位已婚科学家进行了心灵感应调查。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [saɪk] - ['pætərn] [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

And	**only**	**one**	**psych**	**-**	**pattern**	**was**	**suited**	**to**	**our**	**purpose**	**.**
和	仅有的	一	心理学	-	图案	曾是	适合	到	我们的	目的	.

只有一种心理模式符合我们的目的。

" ['kendəl] [skauld] .

"	**Kendall**	**scowled**	**.**
"	肯德尔	皱着眉头	.

肯德尔皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

"	I	think	you	are	enjoying	this	—	but	I'm	not	.
"	我	思考	你	是	享受	这	—	但	我是	不是	.

“我觉得你很享受这一切——但我并不享受。”

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] . "

And	believe	me	,	you'll	live	to	regret	it	.	"
和	相信	我	,	你会	居住	到	后悔	它	.	"

相信我，你会后悔的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][juː; jʊ] ,

"	We	were	fortunate	in	finding	you	,
"	我们	是	幸运	在	寻找	你	,

我们很幸运能找到你，

[ˈmɪstər] . [ˈkendəl] — [ðə; ði][wʌn][mæn] [hɪr] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]

Mr	.	Kendall	—	the	one	man	here	who	would	be	incapable	of	allowing	his	wife
先生	.	肯德尔	—	这	一	男人	这里	WHO	会	是	无法	的	允许	他的	妻子

[tuː; tə][daɪ] [ˈhɔːrəbli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ðɪ][kɔːst] .

to	die	horribly	if	he	could	prevent	it	—	no	matter	what	the	cost	.
到	死	糟糕透了	如果	他	可以	防止	它	—	不	事情	什么	这	成本	.

肯德尔先生——他是这里唯一一个无论付出什么代价，都绝不会眼睁睁看着妻子惨死的人。

" [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [ˈsiːpɪŋ] [θruː] [ˈkɛndəlz] [breɪn] .

"	A	vague	fear	coupled	with	a	chill	was	seeping	through	Kendall's	brain	.
"	一个	模糊的	害怕	耦合	和	一个	寒意	曾是	渗漏	通过	肯德尔的	脑	.

“一股模糊的恐惧和寒意渗入肯德尔的脑海。”

" [seɪ] [wʌt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ! "

"	Say	what	you've	come	to	say	and	get	it	over	with	!	"
"	说	什么	你已经	来	到	说	和	得到	它	超过	和	!	"

“把你该说的话都说完，赶紧结束吧！”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .

"	I'm	doing	just	that	.
"	我是	正在做	只是	那	.

“我正在这样做。”

[wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər][waɪf] , ['kendəl] .

We	have	your	wife	,	Kendall	.
我们	有	你的	妻子	,	肯德尔	.

我们抓到了你的妻子肯德尔。

[wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	got	her	at	ten	o'clock	this	morning	.	"
我们	得到	她	在	十	点钟	这	早晨	.	"

我们今天早上十点把她接回来了。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

['aʊər; ɑːr] [sɪˈkjʊrəti] [ɪz] ['fuːlpruːf] .

Our	security	is	foolproof	.
我们的	安全	是	绝对可靠	.

我们的安全措施万无一失。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['kɪdnæpt] [frʌm; frəm]['eni][wɜːrld] [dɪ'fens] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ! "

No	person	has	ever	been	kidnapped	from	any	world	defense	project	!	"
不	人	有	曾经	到过	被绑架	从	任何	世界	防御	项目	!	"

世界防御项目中从未发生过人员绑架事件！

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

"	Never	before	,	but	let	me	tell	you	why	.
"	绝不	前	,	但	让	我	告诉	你	为什么	.

“以前从未有过，但让我告诉你为什么。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

Because	such	a	hostage	would	have	been	of	little	value	.
因为	这样的	一个	人质	会	有	到过	的	小的	价值	.

因为这样的人质几乎没有任何价值。

['terən] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ˌpɜ:rsə'nel] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə]

Terran	scientists	and	defense	personnel	have	been	psychologically	conditioned	to
泰伦	科学家	和	防御	人员	有	到过	心理方面	条件反射	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] .

the	point	of	fanaticism	.
这	观点	的	狂热	.

地球科学家和国防人员已被心理改造到狂热的程度。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['terən] ['saɪəntɪst] [hu:] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r]['eni]

We	have	never	before	discovered	a	Terran	scientist	who	would	put	his	wife	or	any
我们	有	绝不	前	发现	一个	泰伦	科学家	WHO	会	放	他的	妻子	或者	任何

['ʌðər] [lʌvd] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['terə] . "

other	loved	one	before	his	loyalty	to	Terra	.	"
其他	喜爱	一	前	他的	忠诚	到	泰拉	.	"

我们此前从未发现过任何一位地球科学家会把妻子或其他亲人置于对地球的忠诚之上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ? "

"	And	what	makes	you	think	I	will	?	"
"	和	什么	制作	你	思考	我	将要	?	"

“你凭什么认为我会？”

" ['aʊər; ɑ:r] [tests] [ɑ:r; ər] ['æbsəlu:t] .

"	Our	tests	are	absolute	.
"	我们的	测试	是	绝对	.

我们的测试是绝对的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .

But	if	we	are	wrong	it	will	be	unfortunate	for	only	one	person	.
但	如果	我们	是	错误的	它	将要	是	不幸	为了	仅有的	一	人	.

但如果我们错了，那也只会有一个人感到不幸。

[jʊr; jər][waɪf] .

Your	wife	.
你的	妻子	.

你的妻子。

" ['kendəl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kler] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['pænɪk][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]

"	Kendall	thought	of	Clare	,	trying	the	while	to	keep	his	panic	from	showing
"	肯德尔	想法	的	克莱尔	,	尝试	这	尽管	到	保持	他的	恐慌	从	显示

[θru:] .

through	.
通过	.

肯德尔想到了克莱尔，同时努力掩饰自己的恐慌。

[blɑ:nd] , ['bju:tɪf(ə)l] [kler] — [ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ri:əli] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .

Blonde	,	beautiful	Clare	—	the	one	person	who	really	made	his	life	worth	living	.
金发	,	美丽的	克莱尔	—	这	一	人	WHO	真的	制成	他的	生活	值得	活的	.

金发碧眼、美丽动人的克莱尔——是他生命中真正值得活下去的人。

[kler] .

Clare	.
克莱尔	.

克莱尔。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] , ['tiːdiəs] [dɪ'fens] ['bɪznəs] ,

As	he	worked	at	this	brutal	,	tedious	defense	business	,
作为	他	工作	在	这	野蛮	,	乏味	防御	商业	,

当他从事这项残酷而枯燥的国防业务时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['terə] ,

he	did	not	work	for	the	defense	of	Terra	,
他	做过	不是	工作	为了	这	防御	的	泰拉	,

他没有为保卫地球而工作。

[ðoʊ] [ðæt] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ɪts][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][draɪv][wʌz; wəz]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

though	that	idea	and	its	psychological	drive	was	ever	in	his	conscious	mind	.
尽管	那	主意	和	它是	心理	驾驶	曾是	曾经	在	他的	有意识的	头脑	.

虽然这个想法及其心理驱动力一直存在于他的意识中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [kiːp] [kler] [seɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][stɑːrk][fækt] ;

He	worked	to	keep	Clare	safe	and	now	he	realized	the	stark	fact	;
他	工作	到	保持	克莱尔	安全的	和	现在	他	已实现	这	斯塔克	事实	;

他努力保护克莱尔的安全，现在他意识到了一个残酷的事实；

['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['devəlɪʃ] [ˌekstrə'sensəri]

realized	it	as	he	cursed	the	Centaurians	and	their	devilish	extrasensory
已实现	它	作为	他	被诅咒的	这	半人马座	和	他们的	恶魔般的	超感官

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ;

penetration	;
渗透	;

当他咒骂半人马座人及其邪恶的超感官渗透能力时，他意识到了这一点；

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðɪs] [mæskt] ['dev(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [raɪt] .

cursed	this	masked	devil	for	being	right	.
被诅咒的	这	戴面具	魔鬼	为了	存在	正确的	.

我咒骂这个戴面具的魔鬼，因为他说对了。

[ʃɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['werinəs] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [spɪl] [θruː] [hɪz; ɪz]

Shocked	out	of	wariness	,	he	allowed	these	thoughts	to	spill	through	his
震惊	出去	的	警惕	,	他	允许	这些	想法	到	洒	通过	他的

['kɑːnʃəs] [maɪnd] ;

conscious	mind	;
有意识的	头脑	;

出于警惕，他震惊之余，任由这些想法涌入他的意识；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði][blæŋk]['ment(ə)l][wɔːl][ɔːl] [dɪ'fens] ['piːp(ə)l]

then	he	caught	himself	and	threw	up	the	blank	mental	wall	all	defense	people
然后	他	捕捉	他自己	和	扔	向上	这	空白的	精神的	墙	全部	防御	人们

[wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][juːz] .

were	taught	to	use	.
是	教授	到	使用	.

然后他意识到自己的错误，立刻竖起了所有防御人员都被教导要使用的那道空白心理屏障。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ə'griː] [ɑːn][ɔːl]

But	not	until	the	man	chuckled	behind	his	mask	and	said	,	"	I	agree	on	all
但	不是	直到	这	男人	轻笑	在后面	他的	面具	和	说	,	"	我	同意	在	全部

[kaʊnts] ,

counts	,
计数	,

但直到那人隔着面具轻笑一声，说道："我完全同意。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [klɑːkt] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , ['mɪstər] . ['kendəl] .

but	you	have	to	admit	that	we	clocked	you	perfectly	,	Mr	.	Kendall	.
但	你	有	到	承认	那	我们	已记录	你	完美	,	先生	.	肯德尔	.

但你不得不承认，肯德尔先生，我们对你的判断完全正确。

[ðə; ði] [rɪsk] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['kɪdnæpɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [wel] [ˌwɜːrθ'waɪl] . "

The	risk	we	took	in	kidnapping	your	wife	was	well	worthwhile	.	"
这	风险	我们	采取	在	绑架	你的	妻子	曾是	出色地	值得	.	"

我们绑架你妻子的冒险是值得的。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	On	the	contrary	.
"	在	这	相反	.

“相反。

[wʌn] [laɪf] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] . "

One	life	is	of	little	consequence	.	"
一	生活	是	的	小的	结果	.	"

一条生命微不足道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['laɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I'm	sorry	you	feel	that	way	,	"	the	man	said	with	mocking	lightness	in	his	voice	.
"	我是	对不起	你	感觉	那	方式	,	"	这	男人	说	和	嘲讽	亮度	在	他的	嗓音	.

“很遗憾你这么想，”那人用嘲讽的语气说道。

" [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [daɪ] .

"	Let	me	describe	the	manner	in	which	your	wife	will	die	.
"	让	我	描述	这	方式	在	哪个	你的	妻子	将要	死	.

让我来描述一下你妻子将会如何死去。

[fɜːrst] [wiːl] [strɪp] [hɜːr; hər] [ˌɛnˌeɪ'keɪ] — "

First	we'll	strip	her	nak	—	"
第一的	出色地	条	她	纳克	—	"

首先我们要扒光她的.....

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['æftər] ?

"	What	is	it	you're	after	?
"	什么	是	它	你是	后	?

你想要什么?

" ['kendəl] [snæpt] .

"	Kendall	snapped	.
"	肯德尔	啪啪	.

肯德尔突然爆发了。

[ðə; ði] ['mænz] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

The	man's	chuckle	was	even	more	pronounced	.
这	男人的	轻笑	曾是	甚至	更多的	发音	.

男人的笑声更加响亮了。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [sə'maɪzɪŋ] [aɪm] [ə; eɪ] [sɛn'tɔːriən] ,

"	You're	right	of	course	in	surmising	I'm	a	Centaurian	,
"	你是	正确的	的	课程	在	推测	我是	一个	半人马座	,

“你猜我是半人马座人当然是对的。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [koʊld] [wɔːr] [wɜːrks] — [haʊ] [ðə; ði]

and	you're	quite	familiar	with	the	way	our	cold	war	works	—	how	the
和	你是	相当	熟悉的	和	这	方式	我们的	寒冷的	战争	作品	—	如何	这

['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

balance	of	power	has	been	maintained	these	last	hundred	years	.	"
平衡	的	力量	有	到过	维持	这些	最后的	百	年	.	"

你非常了解我们冷战的运作方式——过去一百年来权力平衡是如何维持的。”

" [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [tɪpt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] . "

"	The	balance	is	tipped	in	our	favor	.	"
"	这	平衡	是	倾斜	在	我们的	偏爱	.	"

“天平已经向我们倾斜。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [naʊ] [ɪn'tend] — [θru:] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] ['rɛmədi] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Of	course	,	but	we	now	intend	—	through	you	—	to	remedy	that	situation	.
"	的	课程	,	但	我们	现在	打算	—	通过	你	—	到	补救	那	情况	.

"当然，但我们现在打算通过你来解决这个问题。"

[ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'vent][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] - [taɪp] ['wepən]

You	people	are	very	ingenious	in	that	you	invent	a	total	destruction	-	type	weapon
你	人们	是	非常	巧妙	在	那	你	发明	一个	全部的	破坏	-	类型	武器

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raɪt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kən'si:v] [æn; ən]['æbsəlu:t] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	turn	right	around	and	conceive	an	absolute	defense	against	it	.
和	然后	转动	正确的	大约	和	构想	一个	绝对	防御	反对	它	.

你们这些人真是太聪明了，发明了一种威力巨大的武器，然后又立刻想出了一种绝对有效的防御措施来对抗它。

[wi:; wi][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] ,

We	do	the	same	,	of	course	,	or	try	to	,
我们	做	这	相同的	,	的	课程	,	或者	尝试	到	,

我们当然也会这样做，或者至少会尝试这样做。

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .

but	we	find	ourselves	at	all	times	slightly	behind	you	.
但	我们	寻找	我们自己	在	全部	时代	轻微地	在后面	你	.

但我们总是感觉自己稍微落后于你们。

[ə; eɪ][sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɛntɔri:ənz] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kendəl] ? "

A	sad	situation	for	we	Centaurians	,	don't	you	think	,	Mr	.	Kendall	?	"
一个	伤心	情况	为了	我们	半人马座	,	不	你	思考	,	先生	.	肯德尔	?	"

对我们半人马座人来说，这真是个悲哀的处境，您不觉得吗，肯德尔先生?

" [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['evər] ['bælənsɪŋ] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [rɪ'moʊt] . "

"	Your	chances	of	ever	balancing	us	are	remote	.	"
"	你的	机会	的	曾经	平衡	我们	是	偏僻的	.	"

"你们想要与我们抗衡的可能性微乎其微。"

" [nɑ:t][soʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

[let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [hoʊp] [laɪz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪtɪst][prə'dʒekt(ə)l] .

Our	great	hope	lies	in	obtaining	the	plans	of	your	latest	projectile	.
我们的	伟大的	希望	谎言	在	获得	这	计划	的	你的	最新的	弹丸	.

我们最大的希望在于获得您最新炮弹的设计图。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['wɪli] ['sev(ə)n] . "

I	think	you	call	it	Willy	Seven	.	"
我	思考	你	称呼	它	威利	七	.	"

我想你们管它叫"威利七号"。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [plænz] .

"	I	know	of	no	such	plans	.
"	我	知道	的	不	这样的	计划	.

"我不知道有这样的计划。"

" [kler] , ['laɪɪŋ] [dɪ'fensləs] [ə'genst] [ðə; ði] [əb'si:n] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['soʊlləs] ['ænɪmlz] . . . .

"	Clare	,	lying	defenseless	against	the	obscene	tortures	of	these	soulless	animals	.	.	.	.
"	克莱尔	,	说谎	毫无防备	反对	这	猥亵	酷刑	的	这些	无魂	动物	.	.	.	.

克莱尔毫无防备地躺在那里，遭受这些冷血禽兽的猥亵折磨.....

" [lets] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪz] , ['mɪstər] . ['kendəl] .
" Let's not waste time with lies , Mr . Kendall .
" 我们来吧 不是 浪费 时间 和 谎言 , 先生 . 肯德尔 .

"肯德尔先生，我们不要浪费时间说谎了。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "
You have been working on the project . "
你 有 到过 在职的 在 这 项目 . "

你一直在参与这个项目。

" [ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'genst] ['wɪli] ['sev(ə)n] — "
" The defense against Willy Seven — "
" 这 防御 反对 威利 七 — "

"针对威利·塞文的辩护——"

" — [ɪz] [nɑːt] [pɝ'fɛktəd] !
" — Is not perfected !
" — 是 不是 完善 !

"——尚未完善！"

" [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" The Centaurian leaned forward and snapped out the words in triumph .
" 这 半人马座 倾斜 向前 和 啪啪 出去 这 字 在 胜利 .

"半人马向前倾身，得意洋洋地喊出了这句话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]
" It can't possibly be ready for use in less than six months because the
" 它 不能 可能 是 准备好 为了 使用 在 较少的 比 六 几个月 因为 这
[prə'dʒekt(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːθ(ə)l] — [dʒəːmz] [ænd; ənd] [ˌsʌb'sɑːnɪk]
projectile involved a difficult combination of lethal — germs and subsonic
弹丸 涉及 一个 难的 组合 的 致命 — 细菌 和 亚音速
[vaɪ'breɪʃnz] .
vibrations .
振动 .

"它不可能在不到六个月的时间内准备就绪，因为这种弹丸涉及致命细菌和亚音速振动的复杂组合。"

[ðə; ði] ['tʌfəst] [juː; jʊ] ['evər] ['tækld] .
The toughest you ever tackled .
这 最难 你 曾经 已解决 .

你遇到过的最棘手的问题。

" [ə; eɪ] [diːp] ['sɪknəs] [klɔːd] [æt; ət] ['kɛndəlz] ['stʌmək] .
" A deep sickness clawed at Kendall's stomach .
" 一个 深的 疾病 爪子 在 肯德尔的 胃 .

肯德尔感到一阵强烈的恶心感袭来。

[ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [truːθ] [waɪl] [stɪl] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['terən]
The Centaurian had hit upon the truth while still evidently unaware of Terran
这 半人马座 有 打 之上 这 真相 尽管 仍然 显然 不知情 的 泰伦
[dɪ'fens] [prə'siːdʒər] .
defense procedure .
防御 程序 .

这位半人马座人虽然发现了真相，但显然仍然不了解地球人的防御程序。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] ['wepən]

He	did	not	seem	to	know	that	the	development	of	an	offensive	weapon
他	做过	不是	似乎	到	知道	那	这	发展	的	一个	进攻	武器

[wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens]

was	never	allowed	to	proceed	faster	than	the	development	of	a	defense
曾是	绝不	允许	到	继续	快点	比	这	发展	的	一个	防御

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

他似乎并不知道，进攻性武器的研发速度永远不能超过防御性武器的研发速度。

[ðə; ði] ['θiːəri] ['biːɪŋ] [tuː] - [foʊld] ;

the	theory	being	two	-	fold	;
这	理论	存在	二	-	折叠	;

该理论包含两方面；

[ðæt] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'fens] [ə'genst]

that	defense	was	the	most	important	element	concerned	and	that	defense	against
那	防御	曾是	这	最多	重要的	元素	担心的	和	那	防御	反对

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɛpənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv]

our	own	weapons	would	probably	function	as	safeguards	against	those	of
我们的	自己的	武器	会	大概	功能	作为	保障措施	反对	那些	的

[sɛn'tɔːriən] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] .

Centaurian	origination	.
半人马座	起源	.

防御是最重要的因素，而对我们自身武器的防御很可能起到抵御半人马座起源武器的作用。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] .

Also	,	the	possibility	of	theft	had	been	foreseen	.
还	,	这	可能性	的	盗窃	有	到过	预见	.

此外，盗窃的可能性也已被预见。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'fɛnsəbl] ['wepən] ['stoʊlən] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði][end]

To	have	the	plans	of	a	nondefensible	weapon	stolen	would	mark	the	end
到	有	这	计划	的	一个	不可辩护的	武器	被盗	会	标记	这	结尾

[ʌv; əv] ['terə] .

of	Terra	.
的	泰拉	.

如果一种无法防御的武器的设计图被窃取，那将标志着地球的终结。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪli] ['sev(ə)n] ,

But	in	the	case	of	Willy	Seven	,
但	在	这	案件	的	威利	七	,

但就威利·塞文而言，

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['juːnɪt][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

the	defensive	unit	had	involved	such	problems	that	the	defensive	half	of	the
这	防守	单元	有	涉及	这样的	问题	那	这	防守	一半	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [lægd] .

project	had	lagged	.
项目	有	滞后	.

防御单元出现了很多问题，导致项目的防御部分进度滞后。

. . . [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [drʌgz] [tuː; tə]['sensətaɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

. . .	They	will	give	her	drugs	to	sensitize	the	flesh	and	nerves	of	her
. . .	他们	将要	给	她	药物	到	提高敏感性	这	肉	和	神经	的	她

['bɑːdi][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ten] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn][skɪn] . . . .

body	until	her	sufferings	will	be	those	of	ten	people	crowded	into	one	skin	. . . .
身体	直到	她	苦难	将要	是	那些	的	十	人们	挤	进入	一	皮肤	. . . .

他们会给她注射药物，使她身体的肌肉和神经变得异常敏感，直到她承受的痛苦相当于十个人挤在一张皮囊里.....

" [wiː; wi][wɑːnt] ['wɪli] ['sev(ə)n] , ['mɪstər] . ['kendəl] .
" We want Willy Seven , Mr . Kendall .
" 我们 想 威利 七 , 先生 . 肯德尔 .

“我们想要威利·塞文，肯德尔先生。”

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
We want it now . "
我们 想 它 现在 . "

我们现在就要。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] .
" I don't have access to the plans .
" 我 不 有 使用权 到 这 计划 .

我无法查看这些计划。

" [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['beɪlf(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] .
" The eyes were again baleful behind the mask .
" 这 眼睛 是 再次 有害的 在后面 这 面具 .

面具背后，那双眼睛依然充满凶狠。

" [lets] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] .
" Let's not waste time .
" 我们来吧 不是 浪费 时间 .

别浪费时间了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lɔːntʃ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ]
You know very well we didn't launch this project only to leave such
你 知道 非常 出色地 我们 没有 发射 这 项目 仅有的 到 离开 这样的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['æŋglz] [tuː; tə] [tʃæns] . "
important angles to chance . "
重要的 角度 到 机会 . "

你很清楚，我们启动这个项目绝不是为了把如此重要的环节交给运气。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] — "
" But getting them out — "
" 但 获得 他们 出去 — "

“但是把他们弄出去——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['maɪkrəʊfɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
" You will take microfilms of the plans within the next twenty - four hours .
" 你 将要 拿 缩微胶片 的 这 计划 之内 这 下一个 二十 - 四 小时 .

“你们将在接下来的二十四小时内拍摄这些图纸的缩微胶片。”

[wiː; wi][left][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] - [saɪzd]['kæm(ə)rə]['ʌndər][jʊr; jər]['waɪfs] ['pɪloʊ] [ɪn] [keɪs][juː; jʊ][hæv; həv]
We left a thumbnail - sized camera under your wife's pillow in case you have
我们 左边 一个 缩略图 - 尺寸 相机 在下面 你的 妻子的 枕头 在 案件 你 有
[niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
need of it . "
需要 的 它 . "

我们在你妻子的枕头底下放了一台拇指大小的相机，以备不时之需。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You thought of everything , didn't you ?
" 你 想法 的 一切 , 没有 你 ?

你考虑得很周全，对吧?

" ['kendəl] [sed] .
" Kendall said .
" 肯德尔 说 .

肯德尔说。

" ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] . "

"	**Everything**	**except**	**the**	**one**	**all**	-	**important**	**point**	**.**	"
"	一切	除了	这	一	全部	-	重要的	观点	.	"

"除了最重要的一点之外，其他一切都很好。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**?**	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [maɪ][waɪf][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [pleɪs]

"	**My**	**wife**	**could**	**never**	**be**	**returned**	**to**	**me**	**because**	**there**	**would**	**be**	**no**	**place**
"	我的	妻子	可以	绝不	是	返回	到	我	因为	那里	会	是	不	地方

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][hɜ:r; hər] — ['æftər][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [gloʊb] . "

to	**return**	**her**	**—**	**after**	**you**	**destroy**	**this**	**globe**	**.**	**"**
到	返回	她	—	后	你	破坏	这	地球	.	"

"我的妻子再也无法回到我身边了，因为在你毁灭这个地球之后，将无处可去。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fu:lz] .

"	**We**	**are**	**not**	**fools**	**.**
"	我们	是	不是	傻瓜	.

我们不是傻子。

[ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel] - [plænd] .

That	**phase**	**of**	**it**	**has**	**been**	**well**	**-**	**planned**	**.**
那	阶段	的	它	有	到过	出色地	-	计划	.

该阶段的工作已经过周密计划。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] - [deɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ]

You	**will**	**apply**	**for**	**a**	**three**	**-**	**day**	**vacation**	**and**	**meet**	**our**	**ship**	**at**	**a**
你	将要	申请	为了	一个	三	-	天	假期	和	见面	我们的	船	在	一个

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .

location	**in**	**Yellowstone**	**National**	**Park**	**.**
地点	在	黄石公园	国家的	公园	.

您将申请为期三天的假期，并在黄石国家公园的某个地点与我们的船只汇合。

[jʊr; jər][waɪf][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] .

Your	**wife**	**is**	**already**	**on**	**her**	**way**	**to**	**our**	**planet**	**.**
你的	妻子	是	已经	在	她	方式	到	我们的	行星	.

你的妻子已经在前往我们星球的路上了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɪp] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][plænz] .

You	**will**	**follow**	**her**	**in**	**a**	**second**	**ship**	**—**	**you**	**and**	**the**	**plans**	**.**
你	将要	跟随	她	在	一个	第二	船	—	你	和	这	计划	.

你将乘坐第二艘船跟随她——你和那些计划。

['æftər][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rld][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ˌju: 'es]

After	**the**	**annihilation**	**of**	**your**	**world**	**is**	**accomplished**	**,**	**you**	**will**	**not**	**find**	**us**
后	这	湮灭	的	你的	世界	是	完成	,	你	将要	不是	寻找	我们

[ʌn'greɪtfl] .

ungrateful	**.**
忘恩负义	.

在你世界毁灭之后，你不会发现我们忘恩负义。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['vi:nəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

You	**will**	**both**	**be**	**sent**	**to**	**Venus**	**to**	**live**	**out**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**lives**	**in**
你	将要	两个都	是	发送	到	金星	到	居住	出去	这	休息	的	你的	生活	在

[i:z] . "

ease	**.**	**"**
舒适	.	"

你们俩将被送往金星，在那里安享余生。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" I have only your word for that . "
" 我 有 仅有的 你的 单词 为了 那 . "

“我只能相信你的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
" It is enough .
" 它 是 足够的 .

够了。

" [ænd; ənd] ['kendəl] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And Kendall knew of course , that it was .
" 和 肯德尔 知道 的 课程 , 那 它 曾是 .

“肯德尔当然知道这一点。”

[ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd] ,
The Centaurians would keep their word ,
这 半人马座 会 保持 他们的 单词 ,

半人马座人会信守诺言。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv] [wʊd] [geɪn]
mainly because breaking it after they had obtained their objective would gain
主要 因为 打破 它 后 他们 有 获得 他们的 客观的 会 获得
[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
them nothing .
他们 没有什么 .

主要原因是，在达到目的后破坏它对他们没有任何好处。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ˌproː pə'gændə] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [ɪn'sɪst] .
They would keep their word because their propaganda department would insist .
他们 会 保持 他们的 单词 因为 他们的 宣传 部门 会 坚持 .

他们会信守承诺，因为他们的宣传部门会坚持要求。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" And now , " the Centaurian said , " I have stayed on this circuit long enough .
" 和 现在 , " 这 半人马座 说 , " 我 有 入住 在 这 电路 长的 足够的 .

“现在，”半人马座人说，“我已经在这条路上待得够久了。”

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Soon it will cause suspicion .
很快 它 将要 原因 怀疑 .

很快就会引起怀疑。

[ə; eɪ] [noʊt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
A note will be delivered to you giving the time and place of our
一个 笔记 将要 是 发表 到 你 给予 这 时间 和 地方 的 我们的
['miːtɪŋ] [ɪn] ['jeləustəun] .
meeting in Yellowstone .
会议 在 黄石公园 .

我们会给您送来一份通知，告知我们在黄石公园的会面时间和地点。

" ['kendəl] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] .
" Kendall finished out his hours .
" 肯德尔 完成的 出去 他的 小时 .

肯德尔完成了他的工作时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] .
And this was not strange .
和 这 曾是 不是 奇怪的 .

这并不奇怪。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] [kler] .

No	need	to	go	out	hunting	Clare	.
不	需要	到	去	出去	打猎	克莱尔	.

克莱尔，你不用出去打猎了。

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] [rʌʃ] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

A	waste	of	energy	to	rush	home	looking	for	her	.
一个	浪费	的	活力	到	匆忙	家	寻找	为了	她	.

急匆匆赶回家找她是浪费精力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hoʊm] .

She	would	not	be	home	.
她	会	不是	是	家	.

她不会在家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l]['plænɪt] [wer] — [ən'les]

She	was	on	her	way	to	a	far	-	distant	and	hostile	planet	where	—	unless
她	曾是	在	她	方式	到	一个	远的	-	遥远	和	敌对的	行星	在哪里	—	除非

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['ɔːrdərz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] [aʊt][hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['ægəni] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

he	followed	orders	—	she	would	scream	out	her	life	in	agony	unbearable	to	even
他	随后	订单	—	她	会	尖叫	出去	她	生活	在	痛苦	难以忍受	到	甚至

['kɑːntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

她正前往一个遥远而充满敌意的星球，在那里——除非他服从命令——否则她将在难以想象的痛苦中发出凄厉的惨叫，直至生命终结。

[ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	Centaurian	was	right	.
这	半人马座	曾是	正确的	.

半人马座人说得对。

['kendəl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][p'lænɪts]

Kendall	had	not	the	iron	will	to	allow	this	even	though	a	dozen	planets
肯德尔	有	不是	这	铁	将要	到	允许	这	甚至	尽管	一个	打	行星

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

were	on	the	block	.
是	在	这	堵塞	.

即使有十几颗行星面临被拍卖，肯德尔也没有钢铁般的意志来允许这种情况发生。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] ['sloʊli] [frʌm; frəm][plænt][naɪn]

He	worked	like	a	man	in	a	dream	and	then	drove	slowly	from	Plant	Nine
他	工作	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	和	然后	驾驶	缓慢地	从	植物	九

[ə'lɔːŋ] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['saɪəntɪsts] .

along	ten	miles	of	winding	road	to	the	residential	section	reserved	for	scientists	.
沿着	十	英里	的	绕线	路	到	这	住宅	部分	预订的	为了	科学家	.

他像梦游者一样工作，然后沿着蜿蜒的道路从九号工厂缓缓驶向为科学家预留的住宅区，全程十英里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	house	was	dark	.
这	房子	曾是	黑暗的	.

屋子里一片漆黑。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	went	through	the	back	door	and	stood	alone	in	the	kitchen	.
他	去	通过	这	后退	门	和	站立	独自的	在	这	厨房	.

他从后门进去，独自一人站在厨房里。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

The	dishes	had	been	done	.
这	菜肴	有	到过	完毕	.

碗筷已经洗好了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

The	**place**	**was**	**spick**	**and**	**span**	**.**
这	地方	曾是	斯皮克	和	跨度	.

这里一尘不染。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ; [bedz] [meɪd] , [flɔːrz] [swept] .

He	**knew**	**the**	**other**	**rooms**	**would**	**be**	**the**	**same**	**;**	**beds**	**made**	**,**	**floors**	**swept**	**.**
他	知道	这	其他	房间	会	是	这	相同的	;	床	制成	,	楼层	扫荡	.

他知道其他房间也会一样：床铺整齐，地板打扫干净。

[bʌt; bət] [kler] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	**Clare**	**was**	**gone**	**.**
但	克莱尔	曾是	已消失	.

但克莱尔已经走了。

['nʌmli] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Numbly	**,**	**he**	**wondered**	**how**	**they**	**had**	**accomplished**	**it**	**.**
麻木地	,	他	想知道	如何	他们	有	完成	它	.

他麻木地想，他们是怎么做到的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [aʊt] ;

He	**could**	**have**	**found**	**out**	**;**
他	可以	有	成立	出去	;

他本可以查明真相;

[tʃekt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [wʌt] [ruːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʊrd]

checked	**at**	**the**	**gate**	**and**	**probably**	**discovered**	**by**	**what**	**ruse**	**they**	**had**	**lured**
已检查	在	这	门	和	大概	发现	经过	什么	诡计	他们	有	诱饵

[kler] [aʊt] .

Clare	**out**	**.**
克莱尔	出去	.

在门口检查后，很可能发现了他们用什么诡计把克莱尔引出来。

[noʊ] [daʊt] ['fɔːrdʒəri][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ; ['klevərli] [feɪkt] [foʊn] [kɔːlz][pər'hæps] ;

No	**doubt**	**forgery**	**was**	**involved**	**;**	**cleverly**	**faked**	**phone**	**calls**	**perhaps**	**;**
不	怀疑	伪造	曾是	涉及	;	巧妙地	伪造	电话	呼叫	也许	;

毫无疑问，其中涉及伪造；或许是巧妙地伪造了电话录音;

['iːv(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æktər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [gɑːrdz] [ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

even	**accomplished**	**actors**	**masquerading**	**as**	**guards**	**or**	**officials**	**.**
甚至	完成	演员	伪装	作为	守卫	或者	官员	.

甚至有演技精湛的演员伪装成警卫或官员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['riːəli] .

But	**it**	**didn't**	**matter**	**really**	**.**
但	它	没有	事情	真的	.

但其实这并不重要。

[nɑːt] [naʊ] .

Not	**now**	**.**
不是	现在	.

现在不要。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʊd] ['oʊnli]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Finding	**out**	**would**	**only**	**satisfy**	**curiosity**	**.**
寻找	出去	会	仅有的	满足	好奇心	.

弄清楚只会满足好奇心。

[noʊ][end] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] .

No	**end**	**would**	**be**	**served**	**.**
不	结尾	会	是	服务	.

永无止境。

['kendəl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]

Kendall	**went**	**into**	**the**	**living**	**room**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**lit**	**a**
肯德尔	去	进入	这	活的	房间	和	卫星	向下	在	这	黑暗的	和	点燃	一个

['sɪgəret] .

cigarette	**.**
卷烟	.

肯德尔走进客厅，在黑暗中坐了下来，点燃了一支香烟。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [treɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Two	**hours**	**later**	**,**	**the**	**tray**	**beside**	**him**	**was**	**filled**	**with**	**butts**	**and**	**his**
二	小时	之后	,	这	托盘	旁	他	曾是	已填	和	屁股	和	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

decision	**had**	**been**	**made**	**.**
决定	有	到过	制成	.

两个小时后，他旁边的托盘里装满了烟头，他已经做出了决定。

[ðeɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər][prɪnts] .

They	**would**	**get**	**their**	**prints**	**.**
他们	会	得到	他们的	印刷	.

他们会被留下指纹。

[kler] [mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] .

Clare	**must**	**not**	**suffer**	**.**
克莱尔	必须	不是	遭受	.

克莱尔不能受苦。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni]['kæm(ə)rə]

He	**got**	**up**	**and**	**went**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**found**	**the**	**tiny**	**camera**
他	得到	向上	和	去	进入	这	卧室	和	成立	这	微小的	相机

['ʌndər] [klɛrz] ['pɪloʊ] . . . .

under	**Clare's**	**pillow**	**.**	**.**	**.**	**.**
在下面	克莱尔的	枕头	.	.	.	.

他起身走进卧室，在克莱尔的枕头底下发现了那台微型相机.....

[hiː; hi] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n]

He	**filled**	**out**	**a**	**requisition**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**took**	**it**	**to**	**his**	**Section**
他	已填	出去	一个	征用	这	下一个	早晨	和	采取	它	到	他的	部分

[tʃiːf] ,

Chief	**,**
首席	,

第二天早上，他填写了一份请购单，并把它交给了他的部门主管。

[ðə; ði]['kaɪndli] [greɪ] - ['herd] ['siːniər] ['saɪəntɪst] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

the	**kindly**	**gray**	**-**	**haired**	**senior**	**scientist**	**who**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**work**	**of**
这	亲切地	灰色的	-	头发	高级的	科学家	WHO	曾是	负责任的	为了	这	工作	的

['twenti] - [faɪv]['dʒuːniəs] .

twenty	**-**	**five**	**juniors**	**.**
二十	-	五	青少年	.

这位和蔼可亲、头发花白的资深科学家负责管理二十五名初级科学家的工作。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

He	**read**	**the**	**requisition**	**and**	**his**	**eyes**	**widened**	**a**	**trifle**	**.**
他	读	这	征用	和	他的	眼睛	扩大	一个	琐事	.

他读了征集书，眼睛微微睁大。

" [hm] .

"	**Hmmm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[ðə; ði] [stæts] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪli] ['sev(ə)n]['beɪsɪk] [ɪ'kweɪʒənz] ?

The	stats	on	the	Willy	Seven	basic	equations	?
这	统计数据	在	这	威利	七	基本的	方程式	?

威利七号基本方程的统计数据是什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['naɪ.ki] [twelv] , ['kendəl] . "

I	thought	you	were	working	on	Nike	Twelve	,	Kendall	.	"
我	想法	你	是	在职的	在	耐克	十二	,	肯德尔	.	"

我还以为你在忙Nike Twelve项目呢，肯德尔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] .

"	I	am	sir	.
"	我	是	先生	.

“我是先生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] ['wɪli] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [maɪt] [get][ˌem 'iː]['oʊvər][ə; eɪ]

But	I've	got	a	hunch	the	Willy	coordinates	might	get	me	over	a
但	我已经	得到	一个	直觉	这	威利	坐标	可能	得到	我	超过	一个

['næsti]['lɪt(ə)l] [hʌmp] .

nasty	little	hump	.
可恶的	小的	驼峰	.

但我感觉威利的坐标或许能帮我克服一个棘手的小难关。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] . "

There	is	a	similarity	.	"
那里	是	一个	相似	.	"

两者之间存在相似之处。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Perhaps	you're	right	.
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [saɪnd] [ðə; ði][pər'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	The	Chief	signed	the	permit	without	further	objection	.
"	这	首席	签名	这	允许	没有	更远	异议	.

“酋长没有提出任何异议就签署了许可证。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌmd] ['sɪknəs] [ɪn] ['kendəl] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ðə; ði]['elɪveɪtər] [daʊn] [tuː; tə]

There	was	a	numbed	sickness	in	Kendall	as	he	rode	the	elevator	down	to
那里	曾是	一个	麻木	疾病	在	肯德尔	作为	他	骑	这	电梯	向下	到

[ðə; ði][faɪl] [vɔːlts] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][pər'mɪt][tuː; tə] [θriː] [sets][ʌv; əv] [gɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

the	file	vaults	and	showed	his	permit	to	three	sets	of	guards	before	he
这	文件	金库	和	显示	他的	允许	到	三	套	的	守卫	前	他

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

肯德尔感到一阵麻木的恶心，他乘电梯下到档案库，向三组警卫出示了许可证才被允许进入。

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [aɪlz] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['terən] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

Alone	in	the	long	,	narrow	aisles	where	the	greatest	secrets	of	Terran	defense	and
独自的	在	这	长的	,	狭窄的	过道	在哪里	这	最	秘密	的	泰伦	防御	和

[ə'fens] [wɜːr; wər] [haust] ,

offense	were	housed	,
罪行	是	房屋	,

独自一人待在狭长的走廊里，那里存放着泰伦防御和进攻方面最伟大的秘密，

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði][faɪl][hiː; hi]['wɑːntɪd][ænd; ənd] ['swɪftli] [tʊk]

he	walked	like	a	man	in	a	dream	to	the	file	he	wanted	and	swiftly	took
他	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	到	这	文件	他	通缉	和	迅速地	采取

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

his	pictures	.
他的	图片	.

他像梦游者一般走到他想要的文件前，迅速拍下了照片。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['kæm(ə)rə]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

Then	placing	the	tiny	camera	into	the	cuff	of	his	trousers	,	he	went	back	to
然后	放置	这	微小的	相机	进入	这	袖口	的	他的	裤子	,	他	去	后退	到

[plænt] [naɪn] . . . .

Plant	Nine	.	.	.	.
植物	九	.	.	.	.

然后他把微型相机塞进裤脚里，回到了九号工厂.....

[ðə; ði] [θriː] - [deɪ] [liːv] [wʌz; wəz]['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['kendəl] ['hævɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs]

The	three	-	day	leave	was	granted	without	question	,	Kendall	having	over	two	months
这	三	-	天	离开	曾是	的确	没有	问题	,	肯德尔	拥有	超过	二	几个月

[duː] [hɪm; ɪm] .

due	him	.
到期的	他	.

肯德尔的三天假期毫无异议地获准，因为他已经休了两个多月的假。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

The	Chief	was	delighted	that	he	did	not	ask	for	more	.
这	首席	曾是	高兴极了	那	他	做过	不是	问	为了	更多的	.

酋长很高兴他没有提出更多要求。

" [wer] [duː][juː; jʊ][plæn][ɑːn]['goʊɪŋ] , ['kendəl] ? "

"	Where	do	you	plan	on	going	,	Kendall	?	"
"	在哪里	做	你	计划	在	去	,	肯德尔	?	"

肯德尔，你打算去哪儿?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sʌmwer] .

"	Out	in	the	air	somewhere	.
"	出去	在	这	空气	某处	.

“在空中某个地方。”

[ðə; ði] ['jeləustəun] , ['meɪbi] .

The	Yellowstone	,	maybe	.
这	黄石公园	,	或许	.

或许是黄石公园。

[sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ][maɪnd] . "

Some	quiet	place	to	clear	my	mind	.	"
一些	安静的	地方	到	清除	我的	头脑	.	"

找个安静的地方，让我理清思绪。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	A	good	idea	.
"	一个	好的	主意	.

“好主意。”

[waɪf] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Wife	going	with	you	?	"
妻子	去	和	你	?	"

你老婆跟你一起去吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'hed] .

"	As	a	matter	of	fact	,	she	went	on	ahead	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	她	去	在	前方	.

事实上，她先行一步。

" ['kendəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [riˈækʃ(ə)n] .
" **Kendall watched the Chief closely for reaction .**
" 肯德尔 观看 这 首席 密切 为了 反应 .

肯德尔密切观察着局长的反应。

['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪˌbraʊz] .
Only a slight raising of eyebrows .
仅有的 一个 轻微 提高 的 眉毛 .

只是微微挑了挑眉。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[kler] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɛndəlz]
Clare could have gotten a permit without the Chief's knowledge even if Kendall's
克莱尔 可以 有 获得 一个 允许 没有 这 酋长的 知识 甚至 如果 肯德尔的
['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [truː] .
story had been true .
故事 有 到过 真的 .

即使肯德尔的故事属实，克莱尔也可以在局长不知情的情况下获得许可证。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **Have a good time and come back full of enthusiasm .**
" 有 一个 好的 时间 和 来 后退 满的 的 热情 .

玩得开心，带着满满的热情回来。

" ['kendəl] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fəunəˌviʒən]
" **Kendall replied in kind and went home and sat down facing the phonovision**
" 肯德尔 回复 在 种类 和 去 家 和 卫星 向下 面向 这 语音视觉
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

肯德尔也以同样的方式回应，然后回家坐下，面对着视听屏幕。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [blæŋk] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .
It remained blank for three hours .
它 剩余 空白的 为了 三 小时 .

屏幕空白了三个小时。

['kendəl] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
Kendall did not move .
肯德尔 做过 不是 移动 .

肯德尔一动不动。

[hiː; hi] [smoʊkt] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He smoked cigarettes and waited .
他 熏制 香烟 和 等待 .

他抽着烟，等着。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] .
Finally the signal sounded and he snapped it on .
最后 这 信号 听起来 和 他 啪啪 它 在 .

信号终于响起，他立刻打开了开关。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mæsk] .
The man in the mask .
这 男人 在 这 面具 .

戴面具的男人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['kɛndəlz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

The	**voice**	**that**	**now**	**associated**	**itself**	**in**	**Kendall's**	**mind**	**with**	**nausea**	**.**
这	嗓音	那	现在	联系	本身	在	肯德尔的	头脑	和	恶心	.

现在，肯德尔脑海中浮现的那个声音让她感到恶心。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɪlm] ? "

"	**You**	**have**	**the**	**film**	**?**	**"**
"	你	有	这	电影	?	"

“你有这部电影吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['eksələnt] .

"	**Excellent**	**.**
"	出色的	.

“出色的。

[ðə; ði] [liːv] ? "

The	**leave**	**?**	**"**
这	离开	?	"

休假?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] — "

"	**You**	**will**	**leave**	**the**	**project**	**immediately**	**and**	**—**	**"**
"	你	将要	离开	这	项目	立即地	和	—	"

“你必须立即退出这个项目，而且——”

" [nɑːt][soʊ][fæst] . "

"	**Not**	**so**	**fast**	**.**	**"**
"	不是	所以	快速地	.	"

别急。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	**I**	**beg**	**pardon**	**?**	**"**
"	我	求	赦免	?	"

你说什么?

" [aɪ] [sed] , [nɑːt][soʊ][fæst] .

"	**I**	**said**	**,**	**not**	**so**	**fast**	**.**
"	我	说	,	不是	所以	快速地	.

我说，别那么快。

[aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

I'm	**not**	**satisfied**	**with**	**the**	**arrangements**	**.**
我是	不是	使满意	和	这	安排	.

我对这样的安排不满意。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [tɜːrnd] [koʊld] .

"	**The**	**voice**	**turned**	**cold**	**.**
"	这	嗓音	转向	寒冷的	.

声音变得冰冷。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

"	**The**	**arrangements**	**are**	**not**	**yours**	**to**	**question**	**.**
"	这	安排	是	不是	你的	到	问题	.

这些安排不是你该质疑的。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
" Nevertheless , I question them .
" 尽管如此 , 我 问题 他们 .

然而，我对他们表示质疑。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪ'mænd][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] .
In fact , I demand some changes .
在 事实 , 我 要求 一些 变化 .

事实上，我要求做出一些改变。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['tempər] .
" The man was obviously angry , but he held his temper .
" 这 男人 曾是 明显地 生气的 , 但 他 握住 他的 脾气 .

"那人显然很生气，但他克制住了自己的脾气。"

" [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
" What changes do you wish ? "
" 什么 变化 做 你 希望 ? "

您希望做出哪些改变?

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['æftər][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [prɪnts] [ɑːn] ['sentɔːr] — "
" You said that after I deliver the prints on Centaur — "
" 你 说 那 后 我 递送 这 印刷 在 半人马 — "

"你说过，在我把半人马座的打印件交上去之后——"

" [ænd; ənd]['aɪərn][aʊt] ['eni]['prɔːbləms]['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]
" And iron out any problems our scientists might encounter in building the
" 和 铁 出去 任何 问题 我们的 科学家 可能 遇到 在 建筑 这
['rɑːkɪt] — "
rocket — "
火箭 — "

"并解决我们的科学家在火箭建造过程中可能遇到的任何问题——"

" [jes] , ['æftər][ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [send][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd] ['seɪfti] . "
" Yes , after that , you will send my wife and I to Venus and safety . "
" 是的 , 后 那 , 你 将要 发送 我的 妻子 和 我 到 金星 和 安全 . "

"是的，之后你们会把我和我的妻子送到金星，让我们安全无虞。"

" [kə'rekt] . "
" Correct . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ə'pɑːn] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] , [juː; jʊ][send] [kler] [ɑːn] [ə'hed] . "
" I demand that upon delivery of the prints , you send Clare on ahead . "
" 我 要求 那 之上 送货 的 这 印刷 , 你 发送 克莱尔 在 前方 . "

"我要求你送来照片后，让克莱尔先走。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðɪs] ? "
" Why do you ask this ? "
" 为什么 做 你 问 这 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['selɪŋ] [aʊt][maɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ɪz][hɜːr; hər] ['seɪfti] .
" Because the one thing I'm selling out my world for is her safety .
" 因为 这 一 事物 我是 销售 出去 我的 世界 为了 是 她 安全 .

"因为我愿意为之付出一切，只为她的安全。"

[aɪ] [wɪl] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊnli][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] ['nesəseri] .

I	will	gamble	with	it	for	only	as	short	a	time	as	necessary	.
我	将要	赌博	和	它	为了	仅有的	作为	短的	一个	时间	作为	必要的	.

我只会用它进行必要的短时间赌博。

" [ðə; ði][mæn] [kən'sɪdərd] .

"	The	man	considered	.
"	这	男人	经过考虑的	.

这个人沉思了一会儿。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪsks] [ɪn'vɑːlvd] ?

What	were	the	risks	involved	?
什么	是	这	风险	涉及	?

存在哪些风险?

['kendəl] [maɪt] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ,

Kendall	might	be	sincere	in	his	reason	but	if	he	were	not	,
肯德尔	可能	是	真诚	在	他的	原因	但	如果	他	是	不是	,

肯德尔的理由或许是真诚的，但如果并非如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kler] ['kendəl] ,

it	would	be	easy	enough	to	pick	up	Clare	Kendall	,
它	会	是	简单的	足够的	到	挑选	向上	克莱尔	肯德尔	,

要找到克莱尔·肯德尔应该很容易。

[ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][viːn'juːsiən][hoʊ'tel] .

unprotected	as	she	would	be	in	some	Venusian	hotel	.
未受保护	作为	她	会	是	在	一些	金星	酒店	.

她就像身处金星上的某个酒店一样，没有任何保护措施。

" ['græntɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Granted	,	"	he	said	.
"	的确	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

Better	to	give	in	than	to	argue	.
更好的	到	给	在	比	到	争论	.

与其争论，不如妥协。

[sɛn'tɔːriən] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd][spɑːt][ə; eɪ]['meɪdʒər][hoʊks][ɑːn] ['kɛndəlz] [pɑːrt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd]

Centaurian	scientists	could	spot	a	major	hoax	on	Kendall's	part	instantly	,	and
半人马座	科学家	可以	点	一个	主要的	骗局	在	肯德尔的	部分	即刻	,	和

['kendəl] [wʌz; wəz]['ʌndər] [greɪt] ['preʃər] .

Kendall	was	under	great	pressure	.
肯德尔	曾是	在下面	伟大的	压力	.

半人马座科学家一眼就识破了肯德尔的重大骗局，肯德尔因此承受着巨大的压力。

[rɪ'zɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'faɪ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [laɪf]

Resist	at	this	moment	and	he	might	defy	them	,	even	with	his	wife's	life
抵抗	在	这	片刻	和	他	可能	违抗	他们	,	甚至	和	他的	妻子的	生活

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

如果此时反抗，他可能会违抗他们，即使这意味着要牺牲妻子的生命。

" [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['jeləustəun] .

"	You	will	proceed	at	once	to	Yellowstone	.
"	你	将要	继续	在	一次	到	黄石公园	.

你们将立即前往黄石公园。

" [hiː; hi] [geɪv] ['kendəl] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ænd; ənd][kʌt]

"	He	gave	Kendall	careful	instructions	concerning	the	rendezvous	and	cut
"	他	给予	肯德尔	小心	指示	有关	这	会合	和	切

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

the	connection	.
这	联系	.

“他向肯德尔详细交代了会面事宜，然后切断了联系。”

['kendəl] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [skriːn] — ['smoʊkɪŋ] ['endləs]

Kendall	sat	for	a	long	time	staring	at	the	blank	screen	—	smoking	endless
肯德尔	卫星	为了	一个	长的	时间	凝视	在	这	空白的	屏幕	—	吸烟	无尽的

[sɪgə'rets] .

cigarettes	.
香烟	.

肯德尔长时间盯着空白屏幕，不停地抽着烟。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][gɑːt] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

After	a	while	,	he	got	wearily	to	his	feet	and	looked	at	his	watch	.
后	一个	尽管	,	他	得到	疲劳	到	他的	脚	和	看起来	在	他的	手表	.

过了一会儿，他疲惫地站起身来，看了看手表。

[ɪn]['sev(ə)n]['aʊərz][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [sɛn'tɔːriən] [ʃɪp]

In	seven	hours	and	twenty	-	five	minutes	he	would	be	on	a	Centaurian	ship
在	七	小时	和	二十	-	五	分钟	他	会	是	在	一个	半人马座	船

[ðæt] [wʊd] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɛˌrɑːz] ['ɔːrbɪt][ænd; ənd][stɑːrt] ['bendɪŋ] [speɪs] ['ɪntuː][taɪm] [ʌn'tɪl] . . . .

that	would	lift	out	of	Terra's	orbit	and	start	bending	space	into	time	until	.	.	.	.
那	会	举起	出去	的	大地的	轨道	和	开始	弯曲	空间	进入	时间	直到	.	.	.	.

七小时二十五分钟后，他将登上半人马座飞船，飞船将脱离地球轨道，开始扭曲时空，直到.....

[ðə; ði] [peɪl] , [griːn] [gloʊb] [ʌv; əv] ['sentɔːr] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ;

The	pale	,	green	globe	of	Centaur	hung	in	a	black	sky	;
这	苍白	,	绿色的	地球	的	半人马	悬挂	在	一个	黑色的	天空	;

半人马座淡绿色的球体悬挂在漆黑的夜空中；

['greɪtən] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['kendəl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɑːkɪt]

greatened	and	darkened	and	Kendall	was	looking	out	across	the	huge	rocket
增强	和	变暗	和	肯德尔	曾是	寻找	出去	穿过	这	巨大的	火箭

[pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [plænd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['tɛˌrɑːz] [dɪ'strʌkʃn] .

port	from	which	the	Centaurians	planned	to	launch	Terra's	destruction	.
港口	从	哪个	这	半人马座	计划	到	发射	大地的	破坏	.

天色渐暗，肯德尔眺望着巨大的火箭发射场，半人马座人计划从那里发射火箭毁灭地球。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæsk] .

Now	,	for	the	first	time	,	he	saw	the	Centaurian	without	the	mask	.
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	这	半人马座	没有	这	面具	.

现在，他第一次看到了摘下面具的半人马。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hænsəm] .

The	man	was	handsome	.
这	男人	曾是	英俊的	.

那男人长相英俊。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kruːəl] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [sɛntɔriːənz] .

He	had	the	cruel	black	eyes	of	all	Centaurians	.
他	有	这	残忍的	黑色的	眼睛	的	全部	半人马座	.

他有着所有半人马座人都有的那种冷酷的黑眼睛。

[hiː; hi] [smaɪld] ['koʊldli] .

He	smiled	coldly	.
他	微笑	冷冷地	.

他冷笑了一下。

" [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['kendəl] .
" **We've come a long way , Kendall .**
" 我们已经 来 一个 长的 方式 , 肯德尔 .

“我们已经走了很远的路，肯德尔。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][waɪf] . "
I suppose you want to see your wife . "
我 认为 你 想 到 看 你的 妻子 . "

我想你是想见你妻子吧。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sərˈpraɪz] .
" **That was a surprise .**
" 那 曾是 一个 惊喜 .

“这真是出乎我的意料。”

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **I don't quite understand .**
" 我 不 相当 理解 .

我不太明白。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] — "
Your feeling for her is — "
你的 感觉 为了 她 是 — "

你对她的感情是——

" [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [əˈlaʊ] [maɪˈself][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði]
" **Such that I wouldn't dare allow myself close to her or I wouldn't have the**
" 这样的 那 我 不会 敢 允许 我 关闭 到 她 或者 我 不会 有 这
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [əˈgen] . "
courage to let her go again . "
勇气 到 让 她 去 再次 . "

“以至于我不敢让自己靠近她，或者我没有勇气再次放她走。”

" [its] [ʌnˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
" **It's unnecessary that you do .**
" 它是 不必要 那 你 做 .

你没必要这样做。

[wiː; wi] [sɛntɔriːənz] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['baːginz] . "
We Centaurians keep our bargains . "
我们 半人马座 保持 我们的 特价商品 . "

我们半人马座人信守承诺。

" [aɪv] [meɪd] [maɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **I've made my decision .**
" 我已经 制成 我的 决定 .

我已经做出决定了。

" ['kendəl] [dɪd] [wɑːtʃ] [kler] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['viːnəs]
" **Kendall did watch Clare as they took her from the building to the Venus**
" 肯德尔 做过 手表 克莱尔 作为 他们 采取 她 从 这 建筑 到 这 金星
- [baʊnd] ['rɑːkɪt] .
- **bound rocket .**
- 边界 火箭 .

“肯德尔看着克莱尔被从大楼带到飞往金星的火箭上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['lɪftɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm] ['bjuːti] ,

His	heart	lifted	at	sight	of	her	slim	beauty	,
他的	心	抬起	在	视线	的	她	苗条的	美丽	,

看到她苗条的美貌，他心头一暖。

[æt; ət][ðə; ði] [praʊd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [tɪlt][ʌv; əv]

at	the	proud	manner	in	which	she	carried	herself	,	at	the	disdainful	tilt	of
在	这	自豪的	方式	在	哪个	她	携带	她自己	,	在	这	轻蔑的	倾斜	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她那骄傲的神态，她那轻蔑的歪头，都让我感到厌恶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [bliːk] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

Then	she	disappeared	inside	the	rocket	and	he	was	again	bleak	and	lonely	.
然后	她	消失	里面	这	火箭	和	他	曾是	再次	苍凉	和	孤独	.

然后她消失在火箭里，他又一次感到凄凉和孤独。

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['saɪəntɪsts][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

He	put	himself	at	the	disposal	of	the	Centaurian	scientists	and	discovered
他	放	他自己	在	这	处理	的	这	半人马座	科学家	和	发现

[waɪ] ['terə] [hæd; həd] [steɪd] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][koʊld][wɔːr] .

why	Terra	had	stayed	ahead	for	a	century	in	the	cold	war	.
为什么	泰拉	有	入住	前方	为了	一个	世纪	在	这	寒冷的	战争	.

他甘愿为半人马座科学家效力，并发现了地球在冷战中保持一个世纪领先地位的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət]['staːlɪd][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] .

They	were	able	,	but	stolid	and	methodical	.
他们	是	有能力的	,	但	沉稳	和	有条不紊	.

他们能力很强，但为人沉稳，做事有条不紊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [ʌn'fetərd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] ['terən] ['saɪəntɪsts] [suː'priːm]

They	did	not	possess	the	unfettered	imaginative	force	that	made	Terran	scientists	supreme
他们	做过	不是	具有	这	不受约束的	富有想象力的	力量	那	制成	泰伦	科学家	最高

.

:

.

他们不具备使地球科学家成为顶尖人物的那种不受束缚的想象力。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['liːθ(ə)l]['mɑːnstər] [tʊk] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kɛndəlz] [dred] [ɪn'kriːst] [æz; əz]

Day	by	day	the	great	lethal	monster	took	form	and	Kendall's	dread	increased	as
天	经过	天	这	伟大的	致命	怪物	采取	形式	和	肯德尔的	恐惧	增加	作为

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][kəm'pliːʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] .

the	time	of	completion	approached	.
这	时间	的	完成	接近	.

随着时间推移，那可怕的怪物一天天成形，肯德尔的恐惧也与日俱增。

[ðen] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] .

Then	the	momentous	morning	arrived	.
然后	这	意义重大	早晨	到达的	.

然后，那个意义非凡的早晨到来了。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [sɛntɔri:ənz] [left]

Aside	from	asking	technical	questions	and	seeking	guidance	,	the	Centaurians	left
旁边	从	问	技术的	问题	和	寻求	指导	,	这	半人马座	左边

['kendəl] ['strɪktli] [ə'loʊn] ;

Kendall	strictly	alone	;
肯德尔	严格	独自的	;

除了询问技术问题和寻求指导外，半人马座人完全没有打扰肯德尔；

['triːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[kən'tempt]	[ɔːl]	['treɪtəz]	[ɑːr; ər]	[ə'kɔːd]	['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[ðeɪ]	[help]
treated	**him**	**with**	**contempt**	**all**	**traitors**	**are**	**accorded**	**even**	**from**	**those**	**they**	**help**
治疗	他	和	鄙视	全部	叛徒	是	同意	甚至	从	那些	他们	帮助

.

:

.

对他的蔑视，如同对待所有叛徒一样，即使是那些被叛徒帮助的人也会如此。

['kendəl]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[maɪnd]	.
Kendall	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**.**
肯德尔	做过	不是	似乎	到	头脑	.

肯德尔似乎并不介意。

[ɪn]	[fækt]	[hiː; hi]	[prɪ'fɜːrd]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	.
In	**fact**	**he**	**preferred**	**being**	**alone**	**.**
在	事实	他	首选	存在	独自的	.

事实上，他更喜欢独处。

[ðen]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[sɛn'tɔːriən]	[ə'proʊtʃt]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**one**	**morning**	**the**	**Centaurian**	**approached**	**him**	**.**
然后	一	早晨	这	半人马座	接近	他	.

一天早晨，半人马座人走近了他。

"	[ðə; ði]	['lɔːntʃɪŋ]	[ɪz]	[tə'deɪ]	.
"	**The**	**launching**	**is**	**today**	**.**
"	这	发射	是	今天	.

“今天正式发布。”

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[deθ]	[stroʊk]	?
Would	**you**	**like**	**to**	**witness**	**the**	**death**	**stroke**	**?**
会	你	喜欢	到	证人	这	死亡	中风	?

你想亲眼目睹致命一击吗?

[ðə; ði]	['dʒestʃər]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[sleɪ]	[jʊr; jər]	['plænɪt]	?
The	**gesture**	**with**	**which**	**we**	**slay**	**your**	**planet**	**?**
这	手势	和	哪个	我们	杀戮	你的	行星	?

我们毁灭你们星球的举动是什么?

"	['kendəl]	[ʃ'rʌgd]	.
"	**Kendall**	**shrugged**	**.**
"	肯德尔	耸了耸肩	.

肯德尔耸了耸肩。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	['lɪt(ə)l]	['dɪfrəns]	.	"
"	**It**	**makes**	**little**	**difference**	**.**	**"**
"	它	制作	小的	不同之处	.	"

“没什么区别。”

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[wɑːtʃ]	[tə'geðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['taʊər]	.	.	.	.
"	**We**	**will**	**watch**	**together**	**from**	**the**	**tower**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我们	将要	手表	一起	从	这	塔	.	.	.	.

我们将一起在塔上观看.....

"	[tuː]	['dʒuːniər]	['saɪəntɪsts]	[ɪn]	[plænt]	[naɪn]	[wɜːr; wər]	[dɪ'skʌsɪŋ]	['kɛndəlz]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	.
"	**Two**	**junior**	**scientists**	**in**	**Plant**	**Nine**	**were**	**discussing**	**Kendall's**	**disappearance**	**.**
"	二	初级	科学家	在	植物	九	是	讨论	肯德尔的	消失	.

“九号工厂的两名初级科学家正在讨论肯德尔的失踪事件。

"	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	.
"	**His**	**leave**	**was**	**on**	**the**	**level**	**.**
"	他的	离开	曾是	在	这	等级	.

“他的休假合情合理。”

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] .
Signed **by** **the** **Chief** **.**
签名 经过 这 首席 .

由酋长签署。

[θriː] [deɪz] . "
Three **days** **.** **"**
三 天 . "

三天。

" [dɪd][hiː; hi]['æktʃuəli][goʊ][tuː; tə] ['jeləustəun] ? "
" **Did** **he** **actually** **go** **to** **Yellowstone** **?** **"**
" 做过 他 实际上 去 到 黄石公园 ? "

他真的去过黄石公园吗?

" [ðeə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .
" **They're** **pretty** **sure** **he** **did** **.**
" 它们是 漂亮的 当然 他 做过 .

他们非常肯定他这么做了。

['æftər][ðæt][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][θɪn] [er] . "
After **that** **he** **vanished** **into** **thin** **air** **.** **"**
后 那 他 消失了 进入 薄的 空气 . "

之后他就凭空消失了。

" ['noʊbɑːdi] ['væniʃiz] ['ɪntuː][θɪn] [er] .
" **Nobody** **vanishes** **into** **thin** **air** **.**
" 无人 消失 进入 薄的 空气 .

"没有人会凭空消失。"

" [ðə; ði]['dʒuːniər]['saɪəntɪst] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The** **junior** **scientist** **looked** **around** **and** **lowered** **his** **voice** **.**
" 这 初级 科学家 看起来 大约 和 降低 他的 嗓音 .

这位年轻的科学家环顾四周，压低了声音。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'fektɪd] ? "
" **Do** **you** **think** **he** **defected** **?** **"**
" 做 你 思考 他 有缺陷的 ? "

你认为他叛逃了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] ['prɪti] [streɪt] — [ðæt][ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [bræs]
But **I** **got** **the** **story** **pretty** **straight** **—** **that** **is** **,** **as** **much** **as** **the** **high** **brass**
但 我 得到 这 故事 漂亮的 直的 — 那 是 , 作为 很多 作为 这 高的 黄铜
[noʊz] . "
knows **.** **"**
知道 . "

但我已经把事情搞清楚了——至少高层知道的是这样。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" **You** **did** **?** **"**
" 你 做过 ? "

"你真的这么做了？"

" [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ,
" **The** **day** **before** **he** **left** **,**
" 这 天 前 他 左边 ,

"在他离开的前一天，

['kendəl] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪl] [vɔ:lts] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [prɪnts] [ɑ:n] ['wɪli] ['sev(ə)n] . "

Kendall	**went**	**to**	**the**	**file**	**vaults**	**to**	**check**	**the**	**prints**	**on**	**Willy**	**Seven**	**.**	**"**
肯德尔	去	到	这	文件	金库	到	查看	这	印刷	在	威利	七	.	"

肯德尔去了档案库，查看威利·塞文的指纹。

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！ ”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['prɪti] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] .

"	**Then**	**the**	**thing's**	**pretty**	**cut**	**and**	**dried**	**.**
"	然后	这	事物	漂亮的	切	和	干燥	.

“那么事情就很清楚了。”

[ɪf] [hi:; hi] ['smʌgld] [ðoʊz] [prɪnts] [aʊt] — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

If	**he**	**smuggled**	**those**	**prints**	**out**	**—**	**"**	**The**	**young**	**scientist**	**was**	**puzzled**	**.**
如果	他	走私	那些	印刷	出去	—	"	这	年轻的	科学家	曾是	困惑	.

如果他把那些照片偷运出去了——”这位年轻的科学家感到困惑。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**I**	**don't**	**understand**	**.**	**"**
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**That's**	**the**	**strange**	**part**	**of**	**it**	**.**
"	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	.

“这就是奇怪之处。”

['kendəl] ['dɪdnt] ['oʊpən] [ðæt] [faɪl] .

Kendall	**didn't**	**open**	**that**	**file**	**.**
肯德尔	没有	打开	那	文件	.

肯德尔没有打开那个文件。

[ðə; ði] [taɪm] - [stæmp] ['mekənɪzəm] [rɪ'kɔ:rdɪd] [noʊ] ['entri] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] . "

The	**time**	**-**	**stamp**	**mechanism**	**recorded**	**no**	**entry**	**as**	**of**	**that**	**date**	**.**	**"**
这	时间	-	邮票	机制	记录	不	入口	作为	的	那	日期	.	"

截至当日，时间戳机制未记录任何条目。

" [ðen] [wʌt] [faɪl] [dɪd] [hi:; hi] ['oʊpən] ? "

"	**Then**	**what**	**file**	**did**	**he**	**open**	**?**	**"**
"	然后	什么	文件	做过	他	打开	?	"

“那他打开了哪个文件？ ”

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krækpɑ:t] [faɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪt] . "

"	**They**	**can't**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**the**	**Crackpot**	**File**	**was**	**opened**	**on**	**that**	**date**	**.**	**"**
"	他们	不能	是	当然	,	但	这	疯子	文件	曾是	打开	在	那	日期	.	"

“他们无法确定，但那个怪人档案就是在那一天开启的。”

" [ðə; ði] ['krækpɑ:t] [faɪl] !

"	**The**	**Crackpot**	**File**	**!**
"	这	疯子	文件	!

《疯子档案！》

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] !

But	**no**	**one**	**is**	**allowed**	**in**	**there**	**!**
但	不	一	是	允许	在	那里	!

但是任何人都不允许进去！

[ɔːl] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diːəz] ! "
All those crazy dangerous ideas ! "
全部 那些 疯狂的 危险的 想法 ! "

那些疯狂危险的想法！

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [prɪnts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] . "
And one set of prints appeared to have been disturbed . "
和 一 放 的 印刷 出现 到 有 到过 不安 . "

其中一组指纹似乎被人动过。

" ['foʊtəˌgræft] ? "
" Photographed ? "
" 拍摄 ? "

“被拍到了吗？”

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ðeɪ] ['leɪbld] ['suːɪsaɪd] [wʌn] .
The rocket they labelled Suicide One .
这 火箭 他们 标签 自杀 一 .

他们把那枚火箭命名为“自杀一号”。

[prə'fesər] - [breɪn] [tʃaɪld] .
Professor Utterback's brain child .
教授 - 脑 孩子 .

厄特巴克教授的创意。

[ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [lɔːntʃt] . "
The one they figured could never be launched . "
这 一 他们 想 可以 绝不 是 发射 . "

他们认为那艘船永远不可能发射。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[ðə; ði] [bræs] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [hæf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [ə'weɪ]
The brass were pretty sure it would blow half the North American continent away
这 黄铜 是 漂亮的 当然 它 会 吹 一半 这 北 美国人 大陆 离开
['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [ðə; ði] ['praɪmər] [wʌz; wəz] [ig'naitid] . "
thirty seconds after the primer was ignited . "
三十 秒 后 这 底漆 曾是 点燃 . "

军方高层非常肯定，底火点燃后三十秒，就能把半个北美大陆炸飞。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['kendəl] ['foʊtəˌgræft] [ðoʊz] [prɪnts] ? "
" They think Kendall photographed those prints ? "
" 他们 思考 肯德尔 拍摄 那些 印刷 ? "

“他们认为肯德尔拍摄了那些照片？”

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sentɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['flerɪŋ] ['ɪntuː]['noʊvə][læst] [wiːk] — "

" **They can't be sure , but with Centaur suddenly flaring into nova last week — "**

" 他们 不能 是 当然 , 但 和 半人马 突然 燃烧 进入 新星 最后的 星期 — "

“他们无法确定，但上周半人马座星系突然爆发成新星——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

" **But that was pure coincidence .**

" 但 那 曾是 纯的 巧合 .

但这纯属巧合。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

It had to be .

它 有 到 是 .

一定是这样。

[ɪf] ['kendəl] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get] [ðæt] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɛntɔri:ənz] - [hændz] ,

If Kendall had a plan to get that rocket into the Centaurians ' hands ,

如果 肯德尔 有 一个 计划 到 得到 那 火箭 进入 这 半人马座 - 双手 ,

如果肯德尔真的有计划把那枚火箭送到半人马座人手中，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] .

why did he keep it to himself .

为什么 做过 他 保持 它 到 他自己 .

他为什么一直瞒着别人？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !

It would have been the making of the man !

它 会 有 到过 这 制作 的 这 男人 !

那将会成就他！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] . "

He would have been a hero . "

他 会 有 到过 一个 英雄 . "

他本可以成为英雄。

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

" **As I say , they have little to go on .**

" 作为 我 说 , 他们 有 小的 到 去 在 .

正如我所说，他们几乎没有什么线索。

[raɪt] [naʊ] , [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['kɛndəlz] [waɪf] .

Right now , they're trying to locate Kendall's wife .

正确的 现在 , 它们是 尝试 到 定位 肯德尔的 妻子 .

目前，他们正在寻找肯德尔的妻子。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] . "

If they find her they might learn something . "

如果 他们 寻找 她 他们 可能 学习 某物 . "

如果他们找到她，或许能了解到一些情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神